

ELŐTERJESZTÉS

a Román Nemzetiségi Önkormányzat 2023. február 20-i ülésére
Maria Stan Toma énekesnővel kötendő Együtműködési megállapodás tárgyában

Tisztelt Képviselő-testület!

Maria Stan Toma énekesnőt az Aradi Kulturális Központ ajánlására kerestük meg évekkal ezelőtt és 2017-ben már kötöttünk vele együtműködési megállapodást. Bár a megállapodás akkor egy évre került megkötésre, az együtműködés azóta is töretlen az énekesnővel.

Az együtműködés célja a románság nemzeti önazonosságának megőrzése, ennek érdekében nyelvünk, történelmi hagyományaink, kultúránk megőrzésének és ápolásának elősegítése, erősítése.

Ennek érdekében kölcsönösen tájékoztatjuk egymást kulturális rendezvényeinkről és lehetőséget biztosítunk az azokon való megjelenésre, együtműködünk egymással nemzetközi kapcsolatok kiépítésében romániai társ-szervezetekkel, településekkel.

Javaslom, hogy az együtműködési megállapodást – mely az előterjesztés mellékletét képezi - újra kössük meg a művésznővel.

Kérem a testületet, hogy az előterjesztésben foglaltakat vitassa meg és hozza meg döntését.

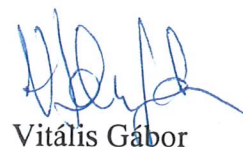
Határozati javaslat

Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata a nemzetiségi érdekek jobb érvényesítése, a nemzetiségi önazonosság megőrzése, ápolása, erősítése és átörökítése, történelmi hagyományaik, nyelvük ápolása és fejlesztése, tárgyi és szellemi kultúrájuk megőrzése és gyarapítása érdekében Maria Stan Toma énekesnővel való együtműködésről dönt.

Felhatalmazza az elnököt a határozat melléklete szerinti tartalmú együtműködési megállapodás aláírására.

Határidő: a megállapodás aláírására azonnal
Felelős: Vitális Gábor elnök

Mezőkovácsháza, 2023. február 17.



Vitális Gábor
elnök

Az előterjesztést készítette:	<i>Szabóné Faragó Julianna</i> Szabóné Faragó Julianna aljegyző
Látta:	<i>Szilbereisz Edit</i> Dr. Szilbereisz Edit jegyző
Mellékletek:	1 db együttműködési megállapodás (magyar, román nyelven)
Előterjesztéshez meghívott:	-
Döntésről kivonattal értesül:	-
Döntéshozatal:	Minősített többség

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

mely létrejött egyrészről Maria Stan Toma román népzene énekesnő- Arad város-
részéről /

másrészről Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata (székhelye :
5800 Mezőkovácsháza, Árpád utca 176 , adószám : 15778109-2-04) Felek között az
alulírott napon és helyen, az alábbi feltételekkel:

Maria Stan Toma énekesnő és Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi
Önkormányzata rögzíti, hogy jelen megállapodás keretében együtt kívánunk működni
annak érdekében, hogy a magyarországi románok identitásukat megőrizzék, a
hagyományokat megismerjék és átadják egymásnak.

1. A Felek hozzá kívánnak járulni a magyarországi románság kulturális életének
színesítéséhez.
2. A Felek egymást kölcsönösen segítik információkkal a pályázatok
felkutatásában, a partnerkapcsolatok ápolásában, valamint új kapcsolatok
kialakításában.
3. A Felek közös ügyüknek tekintik a kölcsönös előnyöket és lehetőségeket
tartalmazó programok közös kimunkálását a hagyományápolás, a múlt
emlékeinek megőrzésében.
4. A Felek a jelentkező aktuális feladatok által megkívánt időpontban és
gyakorisággal is tanácskozhatnak.
5. A Felek kijelentik, hogy a jelen megállapodás aláírása a Felek részéről pénzügyi
kötelezettségvállalást nem jelent. Amennyiben az együttműködés során anyagi
fedezet biztosítása válik szükségessé, arról a Felek külön megállapodás
keretében rendelkeznek.
6. A Felek kölcsönösen segítik egymás rendezvényeinek megszervezését,
egymásnak fellépőket biztosítanak.
7. Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata biztosítja a
„Cronica” újságban az énekesnőről megjelenő cikkeket, ennek fejében az
énekesnő Maria Stan Toma biztosítja az Önkormányzatnak a fellépéseit.

8. A jelen megállapodást az Önkormányzat Képviselő-testülete határozatával elfogadta.
9. A jelen megállapodás határozott időtartamú, a jelen megállapodás aláírásának napjától kezdődően 2023. december 31-ig hatályos.
10. A Felek megállapodnak, hogy jelen megállapodásból eredő esetleges jogviták eldöntésére a Battonyai Járásbíróság illetékességét kötik ki.
11. A felek jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat elfogadják és a jelen megállapodást, mint akaratukkal mindenben megegyezőt aláírják.

..... Mezőkovácsháza, 2023. február 20.

.....
Maria Stan Toma
énekesnő

.....
Vítális Gábor
Mezőkovácsháza Város
Román Nemzetiségi Önkormányzata

ACORD DE COLABORARE

care a luat ființă între Părțile,

Maria Stan Toma, cântăreață de muzică populară – într-o parte – din partea orașului Arad /

și între Autoguvernarea Românilor din Orașul Mezőkovácsháza (Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata) (sediu: 5800 Mezőkovácsháza, strada Árpád 176, cod fiscal: 15778109-2-04) la locul și la data de mai jos, cu următoarele condiții:

Cântăreața Maria Stan Toma și Autoguvernarea Românilor din Orașul Mezőkovácsháza (Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata) stipulează, că în cadrul prezentului acord doresc să colaboreze, pentru păstrarea identității al românilor din Ungaria, pentru păstrarea și transmiterea obiceiurilor.

12. Părțile doresc să contribuie la îmbunătățirea vieții culturale al românilor din Ungaria.
13. Părțile se vor ajuta reciproc cu informații în găsirea oportunităților de proiecte, în menținerea parteneriatelor, respectiv în stabilirea noilor relații de colaborare.
14. Părțile consideră un obiectiv comun dezvoltarea comună ale programelor, care conțin beneficii și oportunități reciproce în vederea păstrării tradițiilor și al amintirilor trecutului.
15. Părțile se pot întâlni și consulta la datele și cu frecvențele cerute, în funcție de apariția problemelor actuale.
16. Părțile declară, ca semnarea prezentului acord de colaborare nu își asumă nici o responsabilitate financiară din partea Părților. În cazul când va fi nevoie de asigurarea bazei financiare, despre acest lucru Părțile se vor întocmi înțelegere separată.
17. Părțile se acordă ajutor reciproc pentru organizarea evenimentelor, asigură prezența artiștilor la evenimente organizate.
18. Autoguvernarea Românilor din Orașul Mezőkovácsháza (Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata) asigură apariția publicațiilor în

ziarul „Cronica” despre cântăreața Maria Stan Toma, care în schimb asigură prezentările Autogovernării noastre.

19. Presentul acord a fost aprobat prin hotărârea Autogovernării.
20. Presentul acord se referă pe o perioadă determinată, este valabilă începând de la data semnării până la data de 31. decembrie 2023.
21. Părțile convin și fixează jurisdicția Tribunalului Districtual din Battonya pentru soluționarea eventualelor litigii ce vor decurge din prezentul acord.
22. Părțile sunt de acord, acceptă condițiile cuprinse în prezentul acord și semnează actul în semn că reprezintă în totalitate voința lor.

..... Mezökovácsháza, 20. februarie 2023.

.....

Maria Stan Toma
Cântăreața

.....

Gabor Vitalis
Autogovernarea Românilor
din Orașul Mezökovácsháza